

Caractéristiques du Poème en Prose

Recherche présentée

par

Enseignant assistant. Mohammad Hassan Hussain

Magistère en littérature française

Université de Kufa

Faculté des lettres

(poème, poétique, prose)



**خصائص قصيدة النثر
بحث مقدم من قبل**

المدرس المساعد. محمد حسن حسين

**ماجستير في اللغة الفرنسية وادابها
جامعة الكوفة/ كلية الاداب**

**The characteristics of the poem in prose
A research by**

Assis. Lect. Mohammad Hassan Hussain

**M.N. in French and its literature
Faculty of Arts
University of Kufa**

(poem, poetic, prose)

Summary

The research entitled « The characteristics of the poem in prose » aims at highlighting the most characteristic features of this type of poems. It is considered one of the transformed forms in poetry. It is based on cultural and artistic values different from the values on which versified poetry is based, especially when most of these who disagree with this type of poetry are convinced with traditional and artistic origins and values. They consider them as absolute ones to be imposed on poetry that is characterized by dynamism and unlimited ness.

The present research highlights some of features and ethics of the poem in prose, through answering the following questions:

- ١- Why is this new form of poetry?
- ٢- What are the differences between the poem in prose and other types of poetry?
- ٣- Does the poem in prose reject the traditional poetry?
- ٤- What are the characteristic features that enable us to identify a certain text as poetry?

ملخص

يهدف هذا البحث, الموسوم بـ " خصائص قصيدة النثر " , الى ابراز الخصائص المميزة لقصيدة النثر, باعتبارها شكلا من اشكال التحول في الشعر, تستند الى قيم ثقافية وفنية مغايرة للقيم التي قام عليها الشعر العمودي. خاصة وان اغلب المعارضين لها ينطلقون من اصول وقيم فنية تقليدية, يعتبرونها مطلقة وثابتة يريدون فرضها على الكتابة الشعرية التي تتميز بالحركية والتحول والانفتاح. هذا البحث هو مساهمة في اظهار بعض مميزات وجماليات قصيدة النثر من خلال الاجابة على الاسئلة الاتية :

- ١- لماذا هذا الشكل الجديد في الشعر؟
- ٢- ماهو الفرق بين قصيدة النثر وباقي الاشكال النثرية؟
- ٣- هل ان قصيدة النثر ترفض الشعر الكلاسيكي؟
- ٤- ماهي المميزات التي تتيح لنا ان ننسب نصا ما الى الجنس الشعري؟

Introduction

Le poème en prose constitue une grande transformation dans le mouvement de la poésie moderne, compte tenu du fait qu'il adopte des valeurs culturelles et artistiques autres que celles de la poésie versifiée. La plupart des opposants critiquent le poème en prose selon des critères traditionnels en les prenant comme règles absolues et immobiles dont on ne peut pas se passer. Raison pour laquelle ils redoutent la poésie qui se base sur le mouvement, c'est l'évolution et l'ouverture.

En outre, l'union entre la prose et la poésie pose tant de questions et suscite une sorte de choc, car « poème en prose » est une expression comportant deux genres littéraires contraires, chacun d'eux se diffère de l'autre. Selon la critique classique, la poésie est autre chose que la prose, ce qui est poétique est le contraire du prosaïque : la poésie se fonde sur des règles strictes et la prose se caractérise par la liberté.

Quelques lecteurs croient que le vers ne doit pas se rapprocher de la prose, car, selon eux, la prose est voisine du langage sans valeur. Il y a aussi ceux qui ne reconnaissent pas cette tendance nouvelle de « l'écriture » et ils réclament de mettre les limites entre la poésie et la prose. Car ils croient que le texte en prose ne peut pas être qualifié de poème. Jusqu'à maintenant, le poème en prose est pris comme un bâtard dans une société qui refuse toute nouveauté et tente de couper les liens entre le poète et le récepteur, raison pour laquelle nous présentons cette recherche, comme une participation qui montre quelques caractéristiques et valeurs esthétiques du poème en prose en tentant de répondre aux questions suivantes :



- ١- Pourquoi cette forme nouvelle de la poésie ?
- ٢- Quel est la différence entre le poème en prose et les formes prosaïques ?
- ٣- Est-ce le poème en prose rejette la poésie classique ?
- ٤- Quelles caractéristiques nous permettraient d'attribuer un texte en prose au genre poétique ?

Nous faisons cet effort modeste en espérant éclairer quelques côtés poétiques de cette nouvelle forme de l'écriture dans la poésie.



La forme du poème en prose

La nouveauté de la forme représentée par « le poème en prose », dans le domaine de la poésie, étonne les critiques et les lecteurs tout à la fois. Le poème en prose est une révolution contre les règles et les contraintes de la versification de la poésie classique, et il est une réévaluation des critères de la poéticité. La vie et l'expérience modernes exigent, selon les poètes du poème en prose, de trouver une nouvelle forme d'expression et il faut dépasser les usages anciens. Il leur est impossible de se figer dans une moule formelle pour exprimer un monde nouveau plein de mouvement et de transformation : Un nouveau monde exige une nouvelle poésie. Adonis considère la forme fixe comme une sorte de « suicide » dans l'expérience poétique nouvelle, car la vie actuelle a beaucoup changé, l'homme affronte une expérience de l'existence autre que celle du passé. La vision des poètes de l'homme et du monde a changé, alors l'expérience poétique et la manière de s'exprimer doivent être changées aussi. La vie moderne, avec ses complexités et ses données provoquent les poètes à trouver une nouvelle forme. Elle les incite à adopter la forme d'écriture poétique qui convient à exprimer cette vie et cette modernité. De plus, la poésie se caractérise par le mouvement et par la vivacité, elle ne peut pas être enchaînée dans une forme fixe. A ce propos Adonis dit :

« la poésie est une force en mouvement, on ne peut, surtout,

lui assigner un mètre détermine »¹



Par ailleurs, le poète français Saint-John Pers considère la poésie comme une force vive et indépendante, et elle ne doit jamais obéir aux contraintes de la forme en disant : « seule l'inertie est menaçante »¹.

Et pour lui, le fond ne peut pas être séparé de la forme, un fond nouveau doit être englobé par une nouvelle forme.

Cette nouvelle forme de la poésie ne se soumet pas aux règles déterminées mises au paravent comme celles du sonnet et de la ballade. Au contraire du poème versifié, le poème en prose n'obéit pas à la rime et au rythme imposé de l'extérieur. Mais avec ce genre nouveau de l'écriture poétique surgit le problème de la réception du lecteur qui se sent d'accord avec la poésie écrite en vers réguliers et il regarde les œuvres des poètes anti-formalistes avec un œil de doute, car il a l'habitude d'entendre et de lire la poésie rythmée qui le fascine, et il peut y trouver des éléments musicaux qui font danser son âme. Alors que la forme du poème en prose est une forme anarchique et moins mesurée. Il a pour objectif de faire une séparation entre poésie et versification :

« Le poème en prose est né d'une volonté d'affranchissement, d'une révolte contre les conventions dites « poétiques », métrique, prosodie, conventions de langage. On voulut désormais disjoindre poésie et versification, et l'on chercha dans la prose les éléments d'une nouvelle poésie. »²

Et puisque ce nouveau genre est écrit en prose. Alors quelle est la différence entre le poème en prose et les autres genres littéraires écrits en prose, comme le récit, la nouvelle, le conte ?



Le poème en prose et les formes du roman

Dans une des définition du « poème en prose », Suzanne Bernard dit :

« Tous les critiques ont été d'accord pour définir le poème en prose comme un morceau de prose bref, uni et serré comme un bloc de cristal »⁴

En effet, cette définition, très brève et très importante, nous fait affronter une autre problématique. Car les autres formes du récit comme le conte et la nouvelle se caractérisent, elles aussi, par la brièveté et l'unité, ce qui fait une sorte de confusion et d'ambiguïté chez le lecteur. Ce dernier se trouve sur un terrain incertain pour connaître les différences entre le poème en prose et les autres formes du récit. Mais une lecture attentive et consciente aide le lecteur à les distinguer.

Le premier but du roman, à l'exception du nouveau roman, c'est de raconter une histoire en respectant les éléments nécessaires du roman qui sont le personnage, l'événement, le temps et le l'espace. Et il doit comprendre des éléments descriptifs et narratifs. Les événements du roman doivent se dérouler selon une succession de temps très organisé. Autrement dit, dans un roman nous pouvons voir une progression régulière dans le temps. Ces événements sont bien organisés dans la durée de sorte qu'ils sont présentés par des étapes. Ces éléments, très nécessaires et très essentiels dans l'écriture du roman n'existent pas dans le poème en prose. Par contre on ne peut pas distinguer cette progression du temps, et le temps dominant c'est le présent :

« Dans un beau poème, écrit J. Rivière, il n'ya jamais progression : la fin est toujours au même niveau que le commencement . »⁵



Puisque les événements dans le roman se déroulent en respectant la durée et la progression du temps, l'effet sur le lecteur devient progressif. Mais dans le poème en prose l'effet est immédiat et instantané. Le poème en prose est libre et constitue un monde fermé tout à la fois, il a une unité affective et se présente comme un « bloc », il n'a pas de but temporel pour ne pas perdre son caractère du poème. Il vise à l'économie des ses éléments en évitant les détails. Les formes du récit peuvent employer tous les éléments discursifs, et font des liens avec l'autre d'une manière directe, elles tendent à l'extension, à la succession, à l'explication, elles usent tout pour faire convaincre le lecteur. Le poème en prose se caractérise par la gratuité, c'est-à-dire qu'il n'a pas de but narratif ou descriptif, et s'il y en a, c'est seulement pour des objectifs purement poétiques. « La narration et la description perdent leur but temporels dans le poème en prose ».¹

Le poème en prose constitue un cycle, une structure unifiée, organisée et équilibrée. Il est une poésie pure, qui emprunte à la prose son moyen pour des objectifs poétiques. Il est écrit selon une volonté et une organisation consciente. Il est une forme particulière qui doit conserver son unité et son autonomie. A la différence des formes du récit, le poème en prose évite l'explication et la justification et tous les éléments du genre prosaïque. Et malgré qu'il est écrit en prose, le poète cherche à insuffler une mélodie intérieure dans le corps du poème. Ainsi l'écriture du poème en prose annonce :

« La fin du poème et l'avènement de la poésie, le poème devenant une écriture qui n'est pas nécessairement rythmée, et n'est pas non plus nécessairement et

non rythmée, mais qui est plutôt une sorte de mélodie où peuvent se confondre et se dissoudre les différentes formes de l'écrits .»^y

Ce qui compte pour les poètes du poème en prose c'est le rythme intérieur qui assimile à un courant mystérieux qui coule dans le poème, et qui affecte le lecteur et provoque en lui une musicalité touchant sa sensibilité par le sens profond des mots. Tout ce qui précède constitue une innovation dans la poésie qui se différencie de la poésie classique. Mais cette nouveauté dans la poésie rejette-t-elle tout le passé ? Est-ce que la modernité de la poésie n'a aucune relation avec le patrimoine poétique des poètes anciens ?



Le poème en prose et la patrimoine poétique.

La question posée sur la relation entre le poème en prose et la poésie classique est une des questions les plus importantes dans la poésie moderne. En effet, la relation entre la poésie moderne et la poésie traditionnelle est une relation historique et dialectique. La poésie classique n'est pas une expérience liées à une période donnée, mais elle est une partie très importante de l'entité des sociétés. Jamais on ne peut la nier. Elle est une existence historique liée à la civilisation, et sa relation avec la modernité est une sorte de communication.

Le poète moderne ne peut pas rejeter tout ce qui est traditionnel et refuser l'expérience de ses ancêtres. Ceux, qui croient que le poème en prose constitue un divorce avec la poésie du passé, ont tort. Ils ne comprennent pas l'essence de la modernité et sa philosophie, voire ils ignorent totalement la poésie moderne. Car la modernité, dans n'importe quel genre littéraire, qui refuse toute l'expérience passée est une modernité déracinée et hors de l'histoire. Mais en même temps, la poésie moderne ne peut pas maintenir du passé que les aspects dont la lumière s'étend jusqu'au présent, c'est-à-dire les aspects culturels et civilisationnels, car la poésie traditionnelle comprend des expériences créatives privilégiées, moderne à l'époque, que l'on peut en bénéficier pour enrichir la modernité actuelle. « *la patrimoine poétique peut fournir au poète moderne des éléments linguistiques dont il ne peut pas se passer* »[^]. Par ailleurs, le poète ne peut jamais être moderne sans être au courant des expériences du passé pour les renouveler. La modernité n'est pas seulement la liaison directe et immédiate au moment actuel de sorte que



ce qui a lieu maintenant, précède nécessairement ce qui a eu lieu hier. La poésie la plus moderne c'est celle qui a une profondeur temporelle qui dépasse le moment actuel et la précède.

Si le poème en prose est une tendance et une nouvelles forme dans la poésie, et une réévaluation des critères de la poéticité, cela ne signifie pas qu'il refuse toute la poésie du passé, mais il en prend ce qui est originel et viable. Alors c'est une question d'innovation. Cette tendance d'innovation, n'existe pas seulement dans le domaine de la poésie, mais existe aussi dans le domaine du théâtre, et dans le domaine du roman, comme les œuvres représentées par ce qu'on appelle l'anti-théâtre, et le nouveau roman. Puisque le poème en prose se révolte contre les règles de la versification et renouvelle les critères de la poéticité, donc il faut rechercher ces critères nouveaux.

Les critères de la poéticité du poème en prose

Si la rime et le rythme sont les aspects formels les plus importants dans le poème versifié. Le poème en prose emploie des éléments esthétiques qui s'en différent : l'image poétique, le symbole, la suggestion, la quête métaphysique qui cherche l'inconnu, et on peut voir que les poèmes comprennent une vision du monde et de l'homme. Le poème en prose condense la production des images poétiques, et emploie des mots qui peuvent comprendre plusieurs sens en se tenant à des expressions qui disent le moins pour signifier le plus. Aussi les éléments du choc et de l'étonnement sont-ils des éléments esthétiques du poème en prose et par lesquels se caractérisent l'art poétique. Le langage poétique commence à exprimer un univers nouveau. Il devient un instrument de pouvoir heuristique autrement dit les poètes se mettent à créer un langage poétique nouveau, ils accordent aux mots une importance primordiale en tentant d'en user ceux qui peuvent comprendre un sens profond et une signification secrète. Ils s'efforcent d'envoyer au lecteur un message spirituel, et d'écrire un texte qui contient une grande portée symbolique. le poème se privilégie d'un épaisseur sémantique. Ce qui compte, c'est le « contenu », le message, le sens et la signification. La beauté de la forme importe peu :

« La multiplicité des écritures est un fait moderne qui oblige l'écrivain à un choix, fait de sa forme une conduite et provoque une éthique de l'écriture » .¹

Le beau dans le poème en prose surmonte les frontières de la forme , il devient l'attitude que prend le poète à l'égard du monde, une attitude qui fait toucher et importer le lecteur. Le poème en prose est un poème dynamique qui refuse la stabilité et l'ordre , car il est un genre révolutionnaire qui exprime l'anarchie du monde contemporain. Il est une

tentative pour créer un langage nouveau qui peut être plus libre que celui du vers, c'est la raison pour laquelle quelques poètes très connus cèdent à écrire en vers pour adopter le poème en prose :

*« Les grands auteurs de poème en prose , de Rimbaud à Eluard, Michaux ou Char, ont été aussi des écrivains en vers : les uns sont venus à la prose comme au terme ultime de leurs expériences sur le langage poétique, d'autres passent du vers à la prose selon l'inspiration du moment ».*¹¹

L'expérience de l'écriture poétique devient un exercice de liberté, cette expérience renouvelle en profondeur la langue et la conception de la poésie et l'œuvre poétique peut être définie « à la fois créature et créatrice d'une langue ».¹¹

La création d'une langue nouvelle ne signifie pas que le poète crée des mots nouveaux, mais de faire des rapports nouveaux entre ces mots. Alors , le poète ne brise pas seulement les formes traditionnelles , mais il tente aussi de les dépasser pour se créer une langue qui épouserait son inspiration et saurait l'exprimer :

*« le dépassement du monde phénoménale n'est possible que par la transgression de la langue institutionnalisée. On atteint ce qui est moderne au moyen d'une nouvelle langue. Delors, on comprend comment l'innovation par la poésie est une destruction des significations institutionnelles , et pourquoi on n'atteint la vérité que par la dépassement de la loi »*¹¹

En effet, le texte poétique dans le poème en prose est une structure symbolique qui a besoin d'être contemplée, comparée, analysée, de la part du destinataire pour atteindre le niveau de la perception esthétique,

imaginaire et symbolique. On doit découvrir ses sens et dévoiler ses secrets, car le texte poétique ne peut être reçu et conçu que dans un processus esthétique et sémantique particulier qui joue un rôle vif dans la compréhension des signifiés et des dimensions des images et des symboles du texte.

Donc, par la pensée symbolique, par l'illumination de l'image et par le jeu de ses correspondances, par la grâce d'un langage où se transmet le mouvement même de l'être, le poème en prose s'investit des privilèges qui ne peuvent être celles du poème classique.

Il est vrai, qu' il y a une sorte d'obscurité et de difficulté dans le poème en prose et ce dont souffre le lecteur. Mais, l'obscurité de la poésie moderne ne revient pas à sa nature , mais à l'obscurité même du monde, de l'âme humaine et du mystère de l'univers qu'elle doit explorer :

« l'obscurité qu'on lui reproche ne tient pas à sa nature propre,

qui est d'éclairer, mais à la nuit même qu'elle explore , et qu'elle se doit d'explorer : celle de l'âme elle-même et du mystère où baigne l'être humaine »¹⁷

Fidèle à son message, qui est de dévoiler le mystère du monde, le poème en prose s'engage dans un projet dont le but intéresse à l'intégration de l'homme.

Conclusion

Après avoir terminé notre étude, nous constatons que la nouvelle forme de la poésie représentée par le poème en prose vient pour exprimer un monde nouveau. La vie moderne, avec ses complexités et ses données provoquent les poètes à trouver une forme nouvelle car la poésie est une force libre et indépendante, elle ne doit pas obéir aux contraintes de la forme, il faut faire une séparation entre poésie et versification.

Quelques lecteurs ne connaissent pas les limites entre le poème en prose et les autres formes du récit comme le conte et la nouvelle, ou, ils trouvent une difficulté de distinguer le poème en prose que les autres formes du récit. Nous montrons dans cette recherche la différence entre elle. Le premier but du récit, c'est de raconter une histoire en respectant ses éléments nécessaires. Le poème en prose n'a pas de but narratif ni descriptif comme le roman. Il est une propre poésie qui prend de la prose comme un moyen pour des objectifs poétiques, et il évite l'explication et la justification et tous les éléments du genre prosaïque. Ce qui compte c'est la mélodie intérieure dans le corps du poème.

En effet, cette nouvelle forme de la poésie ne vise pas à faire une rupture avec la poésie du passé, car sa relation avec la poésie traditionnelle est une relation historique et dialectique. Mais, en même temps, la poésie moderne ne peut maintenir du passé que les aspects viables dont la lumière s'étend jusqu'à présent, car la poésie traditionnelle comprend des expériences créatives et privilégiées. La poésie la plus moderne, c'est celle qui a une profondeur temporelle dépassant le moment actuel et le précède.

L'expérience de l'écriture poétique devient un exercice de liberté, cette expérience renouvelle en profondeur la langue et la conception de la

poésie et l'œuvre poétique peut être définie à la fois créature et créatrice d'une langue. Le poème en prose emploie des éléments esthétiques dont l'essentiel est l'image, le symbole, la suggestion, la quête métaphysique qui cherche l'inconnu. Donc c'est par la pensée symbolique, par l'illumination de l'image et par le jeu de ses correspondances et par la grâce d'un langage ou se transmet le mouvement de l'être que le poème en prose s'investit des privilèges qui ne peuvent être ceux du poème classique.

Notes

١. Adonis, « *Poésie et Désert* », in *La Prière et L'Épée*, essais sur la culture arabe, Merve de France, Paris, ١٩٨٥, PP. ٧٥. ٧٦.
٢. Saint-John Perse, « *Discours de Stockholm* » in *Œuvres Complètes*, N.F.R., Gallimard, Paris, ١٩٩٤, P. ٤٤٦.
٣. Suzanne Bernard, *Le Poème en Prose de Baudelaire jusqu'à nos Jours*, Librairie Nizet, ١٩٧٨, P. ٤٣٥.
٤. Ibid. P. ٤٤٣.
٥. J. Rivière, « *Le Roman d'Aventure* » in *La Nouvelle Revue Française*, Mai, Juin, Juillet, ١٩١٣, P. ٨٩.
٦. Revue Les Saisons « *Al-Fousoul* », *La Revue de la Critique Littéraire*, L'Institut Egyptien public du Livre, Tome ١٦, N° ١, ١٩٩٧, P. ١٦٥.
٧. Adonis, Ouverture pour les Fins du Siècle « *Fatiha Linihayat Alqarn* », Dar Annahar, Beyrouth, ١٩٩٨, P. ٢٢٤.
٨. Abdullah Sharif, *Dans la Poétique du Poème en Prose*, Publication du livre marocain, ٢٠٠٣, P. ١٠.
٩. Roland Barthes, *Le Degré Zéro de L'Écriture*, Edition du Seuil, ١٩٥٣, P. ١٢١.
١٠. Suzanne Bernard, *Le Poème en Prose de Baudelaire jusqu'à nos Jours*, op.cit, P. ٧٧٠.
١١. Saint-John Perse, « *Larbaud ou L'Honneur Littéraire* » in *Œuvres Complètes*, P. ٤٩٨.
١٢. Adonis, « *Rimbaud Mystique* » in *La Prière et L'Épée*, op.cit, P. ٢٩٠.
١٣. Saint-John Perse, « *Discours de Stockholm* » in *Œuvres Complètes*, op. cit, PP. ٤٤٥-٤٤٦.

BIBLIOGRAPHIE

- ١- ADONIS, Ouverture pour les Fins du Siècle, Dar Annahar, Beyrouth, ١٩٩٨.
- ٢- -----, Poésie et Désert, La Prière et L'Epée, Essais sur la Culture Arabe, Merve de France, Paris, ١٩٨٥.
- ٣- BARTHES, Roland, Le Degrés Zéro de l'Ecriture, Seuil, ١٩٥٣.
- ٤- BERNARD, Suzanne, Le Poème en Prose de Baudelaire jusqu'à nos Jours, Librairie Nizet, ١٩٧٨.
- ٥- PERSE, Saint-John, Discours de Stockholm, Œuvres Completes, N. R. F. , Gallimard, Paris, ١٩٩٤.
- ٦- -----, Larbaud ou L'Honneur Littéraire, Œuvres Complètes, N. R. F. , Gallimard, Paris, ١٩٩٤.
- ٧- SHARIF, Abdullah, De la Poétique du Poème en Prose, Publication de L'Union du Livre Marocain, ٢٠٠٣.

LES REVUES

- ١- AL-FOUSOUL, La Revue de la Critique littéraire, Tom ١٦, N° ١, L'Institut Egyptien Public du Livre, ١٩٩٧.
- ٢- RIVIERE, j, Le Roman d'Aventure, La Nouvelle Revue Française, Mai, Juin, Juillet, ١٩٩٧.

